

**Milenko Pegan (slo)**  
**Rafael Podobnik (slo)**  
**Maria Fina Ingaliso (ita)**  
**Proportio Divina (slo)**

3.10.2015 - 17.10.2015  
Kulturni dom Gorica



Sedemnajsta izvedba Fotosrečanja je posebno občutena, ker seovpada s 40-letnico ustanovitve Fotokluba Skupina75.

Tak dogodek postane priložnost, da se sprehodimo skozi naša štiri desetletja delovanja in da bi se poklonili tistim ljudem, ki so prispevali k rasti Krožka, da je postal referenčna točka za vse navdušence umetnosti in fotografije.

Naš prisrčen spomin naj gre Milenku Peganu in Mariji Fini Ingaliso, ki sta, poleg dosežkov na fotografskem področju, znala prenesti navdušenost in znanje nam članom Skupine 75 in članom drugih društev. Delo predhodnikov na najboljši način nadaljuje Rafael Podobnik, velikokrat nagrajeni avtor, ki si neutrudno prizadeva širiti fotografijo.

Poleg fotografij pravkar omenjenih avtorjev, galerija Kulturnega doma gosti fotoklub „Proportio Divina“, fotoklub iz Slovenije, ki se, čeprav je novejše ustanovitve, lahko pohvali z laskavimi priznanji na mednarodni ravni.

Kot zadnjo, a zato nič manj pomembo, navajamo razstavo naših članov v Galeriji Art Open Space goriške Pokrajine; razstavljeni dela so rezultat namenskega fotografskega sprehoda po zelenjadni tržnici glavnem mesta goriške pokrajine. Dolžnostni pozdravi naj končno gredo vsem ustanovam, združenjem, podjetjem in navdušencem, ki nam sledijo leto za letom in nam nudijo svoj prispevek – tudi finančni - v podporo naše pobude.

Silvan Pittoli  
Predsednik Fotokluba Skupina 75

Questa XVII edizione del Fotoincontro è particolarmente sentita, poiché coincide con i 40 anni dalla fondazione del Fotoclub Skupina 75.

L'evento diviene quindi un'occasione per ripercorrere i nostri quattro decenni di storia e per rendere omaggio alcune delle figure che con la loro personalità, il loro impegno e la maturità artistica, hanno aiutato il Circolo a crescere fino a diventare un punto di riferimento per tutti gli appassionati d'arte e di fotografia.

Il nostro affettuoso ricordo va quindi a Milenko Pegan e a Maria Fina Ingaliso, che oltre ai prestigiosi traguardi fotografici raggiunti, hanno saputo trasmettere la loro passione e le loro competenze ai soci del nostro e di altri circoli. Rafael Podobnik, autore pluripremiato, continua idealmente l'opera di chi l'ha preceduto, adoperandosi instancabilmente per la divulgazione della Fotografia.

Oltre alle fotografie dei tre autori appena citati, la sede del Kulturni Dom ospita il "Proportio Divina", fotoclub sloveno che, anche se di recente fondazione, ha raggiunto notevoli risultati e apprezzamenti in campo internazionale.

Citiamo per ultima, ma non in ordine di importanza, la mostra dei nostri soci presso la galleria Art Open Space della Provincia di Gorizia; le opere esposte sono il risultato di una specifica ricognizione territoriale al Mercato ortofrutticolo del capoluogo isontino.

I doverosi ringraziamenti vanno infine a tutti gli enti, associazioni, aziende e appassionati che anno dopo anno ci seguono e offrono il loro contributo – anche economico – a sostegno della nostra iniziativa.

Silvan Pittoli  
Il Presidente del Fotoklub Skupina 75

Našemu mestu daje pečat presentljiva in zavidanja vredna kulturna živahnost. Omeniti gre razstave, koncerte, glasbene in pevske natečaje, gledališke predstave ter razne prireditve, ki se vrstijo dan za dnem in ki goriški (in ne samo) publiki nudijo vedno nove in odmevne pobude.

Zelo pogosto imamo pripravo takih dogodkov za samoumevno... In vendar ne smemo pozabiti, kako se vsaka pobuda razvije in raste tudi in predvsem po zaslugi združenj, ki delujejo na prostovoljnih osnovah in včasih povsem neopazno, a si z vztrajnostjo in odločnostjo vsakodnevno prizadevajo, da postavijo na noge prireditve na visoki ravni.

V teh sredinah, ki predstavljajo zgodovinsko prisotnost na krajevnem kulturnem področju, se sprošča življenski sok, ki ima močan vpliv tudi na društva in druge kulturne kroge novejše zasnove. Z upravičenim ponosom le-ti že kažejo vso svojo aktivnost in svoje dosežke. Pri tem imamo v mislih tudi Fotoklub Skupina75, ki z mednarodno fotografsko razstavo Fotosrečanje-Fotoincontro, vsako leto izpriča vso ustvarjalno moč in odlično organizacijsko sposobnost.

Fotoklubu Skupina75 izrekamo torej vse čestitke v želji, da bi tudi z letošnjo razstavo uspel prenesti na obiskovalce vso ljubezen in vso strast do fotografske umetnosti.

Ettore Romoli  
Župan

La vivacità culturale che caratterizza questa città è sorprendente e invidiabile: le mostre, i concerti, i concorsi musicali e di canto, le rappresentazioni teatrali e gli spettacoli in genere si susseguono giorno dopo giorno, offrendo al pubblico goriziano (e non solo) proposte sempre nuove e avvincenti.

Molto spesso, diamo per scontata l'organizzazione di tali eventi... Eppure, non possiamo dimenticare come ogni iniziativa si sviluppi e cresca anche e soprattutto grazie alla costanza e all'energia delle Associazioni di volontariato che, lavorando spesso dietro alle quinte, si impegnano quotidianamente per presentare manifestazioni sempre di elevato livello qualitativo.

La linfa vitale che si sprigiona da queste realtà è contagiosa, tanto che, accanto ai sodalizi storici da decenni intensamente presenti sulla scena culturale locale, ce ne sono di più "giovani", ma già molto attivi e orgogliosi degli importanti risultati raggiunti. Pensiamo, per esempio, al Fotoklub Skupina75 che, con la mostra fotografica internazionale Fotosrečanje - Fotoincontro, ogni anno dà prova di grande entusiasmo creativo e di ottime capacità organizzative.

Auguri, dunque, a questa Associazione affinché, anche in questa edizione, riesca a trasmettere al pubblico l'amore e la passione per l'arte della fotografia.

Ettore Romoli  
Il Sindaco

V teh štiridesetih letih delovanja, se je fotografski krožek Skupina75 izkazal s kvalitetnimi pobudami in z neutrudnim delom svojih članov, tako na krajevni, kot na čezmejni ravni.

Tudi postavitev letošnje razstave predstavlja v najboljši luči naše kraje, ki so od vedno bili stičišče jezikov in kultur. Fotografija v trenutku ujame in zaustavi našo preteklost, našo sedanost. Omogoči nam, da ponovno odkrijemo vse to, kar nas obkroža in vlije novo luč lepotam pokrajine, edinstvenostim oseb in vsem tistim dragocenim stvarjem, ki jih s težavo uspemo zaznati.

V imenu odborništva za kulturo in Odbora goriške Pokrajine, vam ob vaši 40-letnici delovanja, izrekam iskrena voščila

Inž. Federico Portelli  
Odbornik za kulturo pri goriški Pokrajini

In questi quarant'anni di attività il Circolo Fotografico Skupina 75 si è contraddistinto per la qualità delle iniziative proposte e per l'instancabile lavoro dei suoi soci, sia a livello locale che transfrontaliero.

Anche l'allestimento di quest'anno presenta al meglio i nostri luoghi, da sempre terra d'incontro, di lingue e culture. La fotografia blocca in quel preciso istante il nostro passato, il nostro presente. Ci permette di riscoprire in modo assolutamente nuovo tutto ciò che ci circonda, dando nuova luce alle bellezze del territorio, all'unicità delle persone e a tutto quello che abbiamo di prezioso ma che con difficoltà riusciamo a percepire.

Un augurio sincero per questi quarant'anni di attività da parte dell'assessorato alla cultura e dalla Giunta della Provincia di Gorizia.

Ing. Federico Portelli  
Assessore alla cultura della Provincia di Gorizia

## Milenko Pegan

Uspeli posnetek razkrije vedno nek prag ali prehod, na koncu katerega se nam zdi, da poleg površine osnovnih telesnih potez, opazimo najglobljo bitnost človega.

Milenko Pegan se je s pomočjo krajevnih prebivalcev in z izostrenim pogledom veliko let posvečal raziskovanju in dokumentiranju okolja in človeških obrazov; njegovo delo, ki se tekoče premika med družbenimi krogi in pripovedno razsežnostjo, ostaja kot odprto razvrščanje, kot neke vrste štafeta palica, ki jo gre predati novim generacijam fotografov.

Predložene podobe predstavljajo novo in še ne objavljeno obliko izrisovanja ozemlja, ki skozi fotoaparata neločljivo povezuje kraje – polne zgodovine in običajev – in človeka s svojo zapleteno preteklostjo in s svojim bremenom spominov.

To, kar pri opazovanju ostareh obrazov žalostnih izrazov najbolj pritegne, je sposobnost fotografa, da z dojemljivostjo pristopi k subjektom, ne da bi pri tem bil vsiljiv in se predajal prefirani obzirnosti. Pegan s spretnostjo in nagonsko prode v intimnost subjektov z odkrivanjem zapletenosti človeške komedije.

V tem primeru fotografija postane naravno nadaljevanje velike tradicije zahodnega portretnega slikarstva do te mere, da ko opazujemo fotografske dosežke avtorja, so nam pred očmi porajajo vznemirjenja Goye, oz. holandsko obdobje Van Gogha, vse do posnetkov Lisette Model.

V Peganovih upodobitvah, se obrazi v ospredju, ki jih je čas skorajda že zmaličil, z vso močjo izvijejo iz tonov baritiranega papirja: subjekti imajo zatopljene in razmišljajoče oči, zaznamovane pa vendar polne še ne ukročene življenskosti in stare modrosti, ki sta ju oblikovali zemeljski ciklusi in letni časi. Izgleda kot bi se okoljske posebnosti usedle na zunanje človeške poteze; ostrom narave in kamna zaznamuje obraze kot kar pantograf in to na način, kot bi vsaka guba, od tiste komaj zaznavne pa do tiste globoke, ki izgleda kot nikoli zaceljena rana, postala varuh neke zgodbe, neke umirjene pripovedi, včasih grenke, včasih boleče.

Preteklost, sedanjost in prihodnost se stapljajo in se izgubijo v zapletenih površinskih prepletih, v brezobnih nasmeških življenj v negotovosti, ali v stisnjenih ustnicah odmanjkanih želja.

To so ljudje, ki se zatečejo v objem tradicije in vsakodnevnega obredja, kjer se naboj mlajših generacij in družbene spremembe vračajo kot šibek in pridušen odmev. To so oddaljeni liki, a so zaradi moči Fotografije, vendar stalno prisotni.



ime in priimek avtorja dela, naslov dela, letnica nastanka izvirnika ter © Muzej za arhitekturo in oblikovanje, Ljubljana.

## Milenko Pegan

*Un ritratto riuscito svela sempre una soglia, un passaggio in fondo al quale ci sembra di scorgere, oltre la superficie dei tratti somatici, l'essenza più profonda dell'individuo.*

*Milenko Pegan ha condotto per anni una ricerca attraverso le genti del suo territorio, documentando con sguardo indagatore, stagione dopo stagione, volti e ambienti; la sua produzione, che si muove fluidamente tra la sfera del sociale e una dimensione narrativa, rimane una catalogazione aperta, una sorta di testimone da passare alle nuove generazioni di fotografi.*

*I ritratti proposti dall'autore rappresentano una nuova e inedita forma di mappatura del territorio, che lega in modo indissolubile, attraverso lo scatto fotografico, i luoghi — densi di storia e tradizioni — e l'uomo con il suo complesso vissuto e con il suo basto di memorie.*

*Ciò che colpisce, osservando la galleria di anziani volti dalla dolente intensità, è la capacità del fotografo di avvicinarsi in modo empatico ai soggetti, senza tuttavia risultare invadente o scadendo in facili pietismi; Pegan penetra con abilità e istinto nell'intimità dei soggetti, portando alla luce tutta la complessità della commedia umana.*

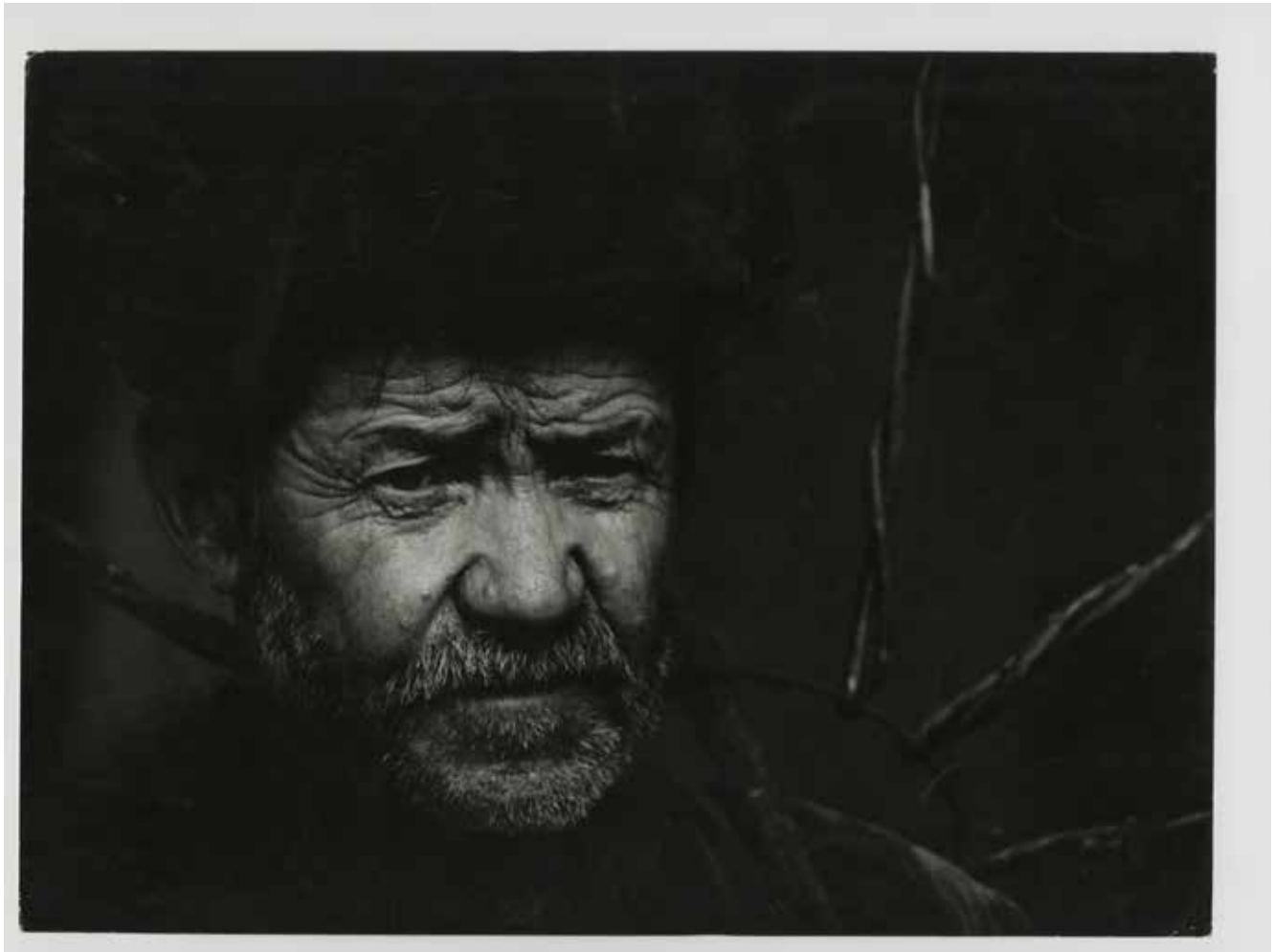
*La fotografia in questo caso diventa un naturale prosieguo della grande tradizione ritrattistica occidentale al punto che, osservando gli esiti fotografici dell'autore, sorgono naturali i rimandi alle inquietudini del Goya o al periodo olandese di Van Gogh, arrivando alle istantanee di Lisette Model.*

*Nelle immagini di Pegan, i primi piani dei volti, quasi deformati dall'incedere del tempo, emergono con forza dai toni della carta baritata: i soggetti hanno occhi assorti e pensosi, segnati eppure carichi di una vitalità ancora non domata, di una saggezza antica plasmata dai cicli della terra e delle stagioni. È come se le peculiarità dell'ambiente si depositassero nei tratti fisionomici: l'asprezza della natura e della pietra incide i volti come un pantografo, in modo tale che ogni ruga, da quella appena accennata a quella profonda come una ferita mai rimarginata, diventa depositaria di un racconto, di una narrazione pacata, a volte amara, a tratti struggente.*

*Passato, presente e futuro sembrano fondersi e perdersi nei complicati intrecci epidermici, nei sorrisi sdentati di vite in bilico o nelle labbra serrate dalla mancanza di desiderio.*

*Sono individui adagiati dentro l'utero consolatorio della tradizione e dei rituali quotidiani, dove le spinte delle nuove generazioni e i mutamenti sociali giungono come un'eco debole e attutita; personaggi lontani eppure, grazie al potere della Fotografia, perennemente presenti.*





ime in priimek avtorja dela, naslov dela, letnica nastanka izvirnika ter © Muzej za arhitekturo in oblikovanje, Ljubljana.





ime in priimek avtorja dela, naslov dela, letnica nastanka izvirnika ter © Muzej za arhitekturo in oblikovanje, Ljubljana.

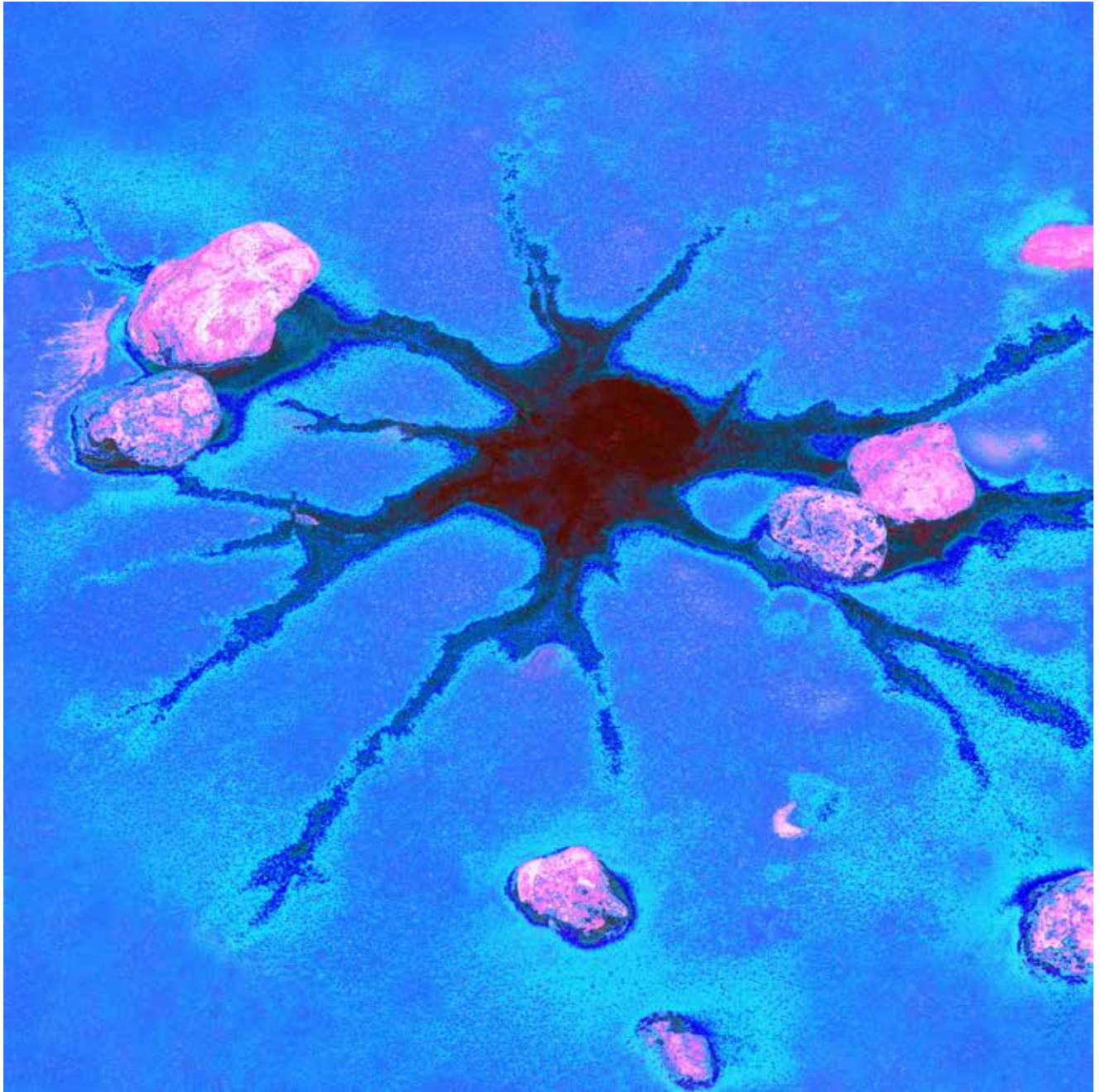
## Rafael Podobnik

### *Barvne pretvorbe Rafaela Podobnika*

*Rafael Podobnik je v dobi klasične fotografije vneto zagovarjal stališče, da mora izrazni fotograf sam obvladovati vse tri stopnje ustvarjanja: snemanje, odbiranje posnetkov, temnično delo. Ko je leta 2005 napravil zadnjo povečavo z obračilnim papirjem Ilfochrome classic, ker so ga prenehali izdelovati, se začuda ni odločil za elektronsko fotografijo. Še vedno uporablja filme. Pač pa je leta 2010 sam pričel skenirati ali z drugimi besedami pretvarjati diapozitive ter barvne in črno-bele negative v elektronsko obliko. Hkrati se je poglobil v naknadno računalniško obdelavo posnetkov (postprodukcijo). Postal je vnet pristlaš elektronske temnice. Za izdelavo fotografij v ciklu Barvne pretvorbe ni potreben poseben računalniški program. Zadoščajo možnosti, ki nam jih ponujajo razni načini postprodukcije. Gre za obarvanje enako osvetljenih predelov z novo barvo, pri čemer prvotne barve izginejo. Risba se praviloma ohrani, barve pa so sanjske. Tako se neostra bela snežinka spremeni v obarvan krogec. Komaj opazne razlike v osvetljenosti pa botrujejo raznobarvnim kolobarjem.*

*Podobnik že od nekdaj ljubi barve, v barvnih pretvorbah pa si je dal duška. Vendar se ne zadovolji z živopisno zunanjo podobo. Posnetek toliko časa obdeluje, da prične izžarevati izrazno moč. Podoben je likovnikom, ki v začetku ustvarjanja ne vedo, kaj jih bo zadovoljilo. Edino pravilo je, da ima končna podoba izrazni naboj! Najraje pretvarja posnetke, ki v javnosti niso dosegli večjega odziva, sam pa čuti, da imajo izrazne možnosti. Če ne v prvotni obliki, pa v barvni preobrazbi. Vsako delo ima dve letnici: prva označuje čas snemanja, druga pretvarjanja.*

*Avtor je prepričan, da barvna pretvorba širi izrazne možnosti elektronske fotografije in da bo prej ali slej zavzela podobno vlogo, kot so jo v klasiki imele grafična obdelava, solarizacija in izohelija. V dobi, ki je osvobodila ustvarjalce bolj ali manj strogih metierskih pravil, je važno, da delo likovno deluje, nepomembno pa je, kaj ima nekdo za pravo fotografijo. Kdor je zavezan dokumentarni fotografiji, pa mora iskati druge umetniške vzgibe.*



Razpoka, Breccia, BP 2009-2015

## Rafael Podobnik

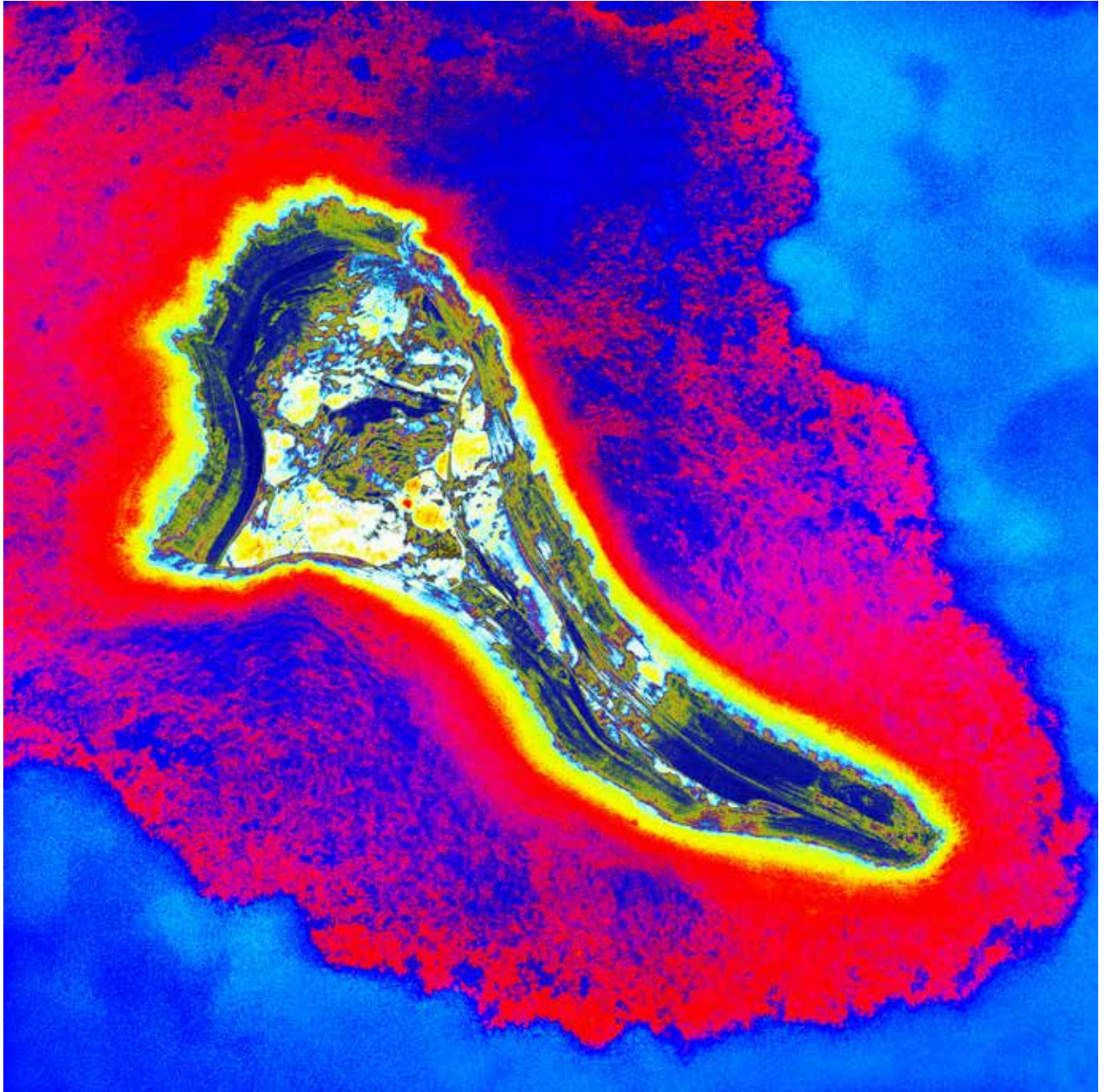
### *Trasmutazioni di colore di Rafael Podobnik*

*Nel periodo classico dell'arte fotografica Rafael Podobnik sosteneva arditamente che un fotografo espressivo dovesse avere la padronanza di tutte e tre le fasi creative: le riprese, lo sviluppo delle istantanee e il lavoro termico. Sebbene nel 2005 egli abbia fatto il suo ultimo ingrandimento utilizzando la pellicola a colori invertibili Ilfochrome classic, in quanto la loro produzione era stata interrotta, ciò non l'ha spinto a optare per la fotografia digitale. Anche se tutt'oggi continua ancora ad utilizzare le pellicole, nel 2010 iniziò autonomamente a scannerizzare ovvero a trasformare in formato digitale le diapositive a colore e quelle bianco-nere. Contemporaneamente aveva approfondito anche l'ulteriore elaborazione digitale delle riprese (post-produzione), diventando un ardito sostenitore della camera oscura digitale. La produzione delle fotografie, raccolte nel ciclo Trasmutazioni di colore, non ha richiesto l'utilizzo di programmi software particolari.*

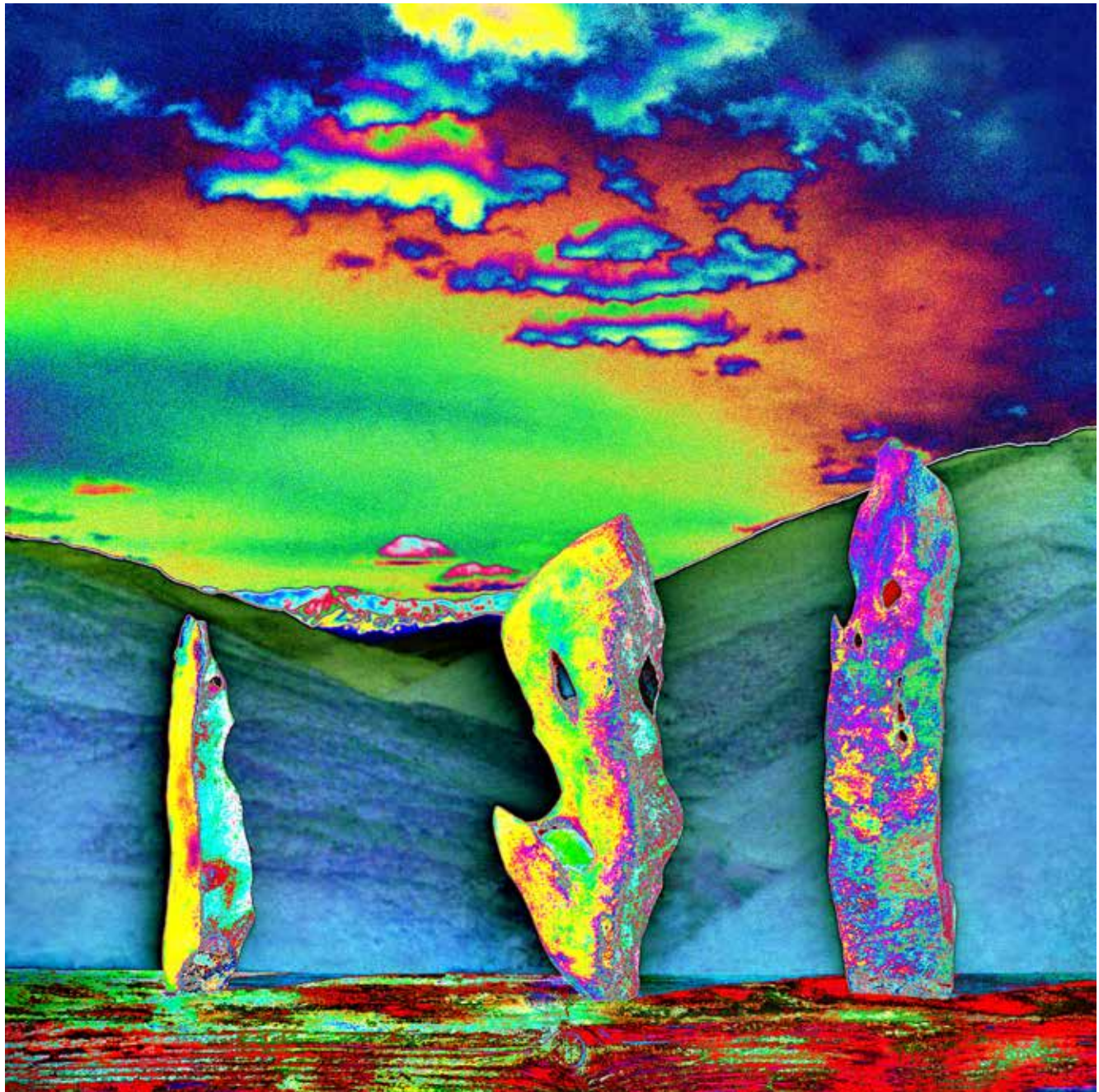
*Le varie tipologie di post-produzione offrono di per sé un numero più che sufficiente di possibilità. Tratta si principalmente di apportare un nuovo colore alle parti con lo stesso grado di illuminazione, facendo scomparire i colori originali. L'immagine rimane essenzialmente la stessa, mentre i colori diventano da sogno. Un fiocco di neve bianco dai bordi smussati si trasforma in un cerchio colorato. Mentre le differenze quasi impercettibili nei gradi di illuminazione, danno origine a un cerchio multicolore.*

*Podobnik era da sempre un amante dei colori, ma nelle trasmutazioni di colore è possibile osservare come egli abbia dato sfogo alla propria passione. Tuttavia, sembra che l'immagine esterna colorata non lo soddisfi del tutto. Per ciò continua a lavorare sulla ripresa finché essa non comincia a sprigionare la sua carica espressiva. Potremmo paragonarlo agli artisti che all'inizio del proprio percorso creativo sembrano non sapere esattamente qual è il risultato che vogliono ottenere. La regola principale da seguire è una sola: l'immagine finale deve poter sprigionare la propria carica espressiva! Podobnik si diletta soprattutto nella trasmutazione delle immagini che non hanno raggiunto un alto responso dal pubblico e per le quali egli è convinto che abbiano del potenziale espressivo. E se il potenziale non si è espresso nella forma originale, la loro trasmutazione di colore può indubbiamente tirare fuori il loro potenziale espressivo. Perciò ogni opera riposta due date: la data dello scatto e la data della trasmutazione.*

*L'autore è convinto che la trasmutazione di colore possa espandere il potenziale espressivo della fotografia digitale, assumendo probabilmente col tempo lo stesso ruolo che avevano nella fotografia classica l'elaborazione grafica, la solarizzazione e la durata dell'esposizione alla luce. In un'era che ha liberato gli autori dalle regole tecniche più o meno rigide ciò che conta al giorno d'oggi è che l'opera funzioni da un punto di vista artistico e non ciò che uno potrebbe considerare una fotografia vera. A coloro, invece, che sono legati alla fotografia documentarista, non rimane altro che cercare stimoli artistici altrove.*



Zarodek, Embrione, BP 1985-2015







Mizarjeva zapuščina, Eredita dell' ebanista, BP 1996-2015

## Maria Fina Ingaliso

In naši obrazi, ljubezen moja...

Naslov predstavljenih del je povzet po odlomku iz knjige „In naši obrazi, ljubezen moja, lahki kot fotografija“. Gre za knjigo Johna Bergerja, ki govori o umetnosti, o fotografiji in o tisti poeziji, ki „govori odprti rani“; torej o vsem tem, kar je Maria Fina Ingaliso ljubila in tako vešče vdahnila v svoja dela.

Avtorica se ni nikoli zadovoljila z omejitvami ljubiteljske fotografije; obdarjena je bila s prečnim pogledom, ki je sposoben prodreti preko običajne estetske podobe. Da bi ne zapadla v stalne dvoumnosti je dojela, da je Fotografija sredstvo neposrednega stika z resničnostjo in da bi se osvobodila njene dokumentarne vloge oz. pripomočka, je razvila lastne kodekse, ki so v zadnjih desetletjih postali predmet razprav in razmišljanj.

Vsaka podoba Marie Fine je predstavljala neko „odkritje“, ki je sledilo posebni poti, ki se je na eni strani začela pri strogem načrtovanju, se na drugi strani ni zbalala (samo)raziskovanja med gubami podzavesti. Z vidika izraznosti so bili dosežki občudovanja vredni in predstavljajo vsoto vseh dodelanih mentalnih in kompozicijskih procesov in popolnega mixa umetniških govoric.

Te postopke ni vključila le lastnim delom, ampak jih je z vnemo in navdušenostjo prenesla na ljudi, ki so se kot ona posvečali fotografiji, v prvi vrsti njen življenjski sopotnik in člani raznih krajevnih fotokrožkov.

Za Fotosrečanje smo izbrali ženske portrete, v katerih (se) na raznih stopnjah raziskave odražajo tudi posebne slojevitosti; od prekrivanj, ki jih je izdelala v temnici in dvojnih izpostavljanj, pa do ročnega barvanja velikih grafik.

Iz obdelanih kompozicijskih plasti izstopajo ljubki in zapleteni liki, ki so sposobni prejemati in oddajati čustva. Ženske, ki jih je posnela Maria Fina, so svetlobna leta daleč od lepotic brez duše, ki nam jih prikazujejo določeni fotografi: njihova telesa ne odgovarjajo pričakovanjem moških pogledov; ponudijo pa se lučem, božanju peresa, poigravajo se z miti zapeljevanja in Narave; se zvijajo, se razdvajajo in ponovno sestavljajo v brezčasnem plesu.

Obrazi, ki se razvijajo v več plasteh, so nekak kaleidoskop čustev in nam pripovedujejo o spremembah duševnih stanj, nelagodij in nežnosti. Kot zamrznjeni filmski fotogrami, ki jih zapira en samcan raztegnjen utrinek, se misli sprehajajo po obraznih potezah; izgledajo kot oblaki na spomladanskem nebu; zdaj zastirajo poglede, zdaj dopustijo nove nasmeške med zasledovanjem občutkov, ki jih je samo izostrena občutljivost fotografije znala ujeti in oddati.



## Maria Fina Ingaliso

*E i nostri volti, amore mio...*

*Il titolo delle opere presentate è una citazione da “E i nostri volti, amore mio, leggeri come foto”, libro in cui John Berger discorre d'arte, di fotografia e di quella poesia “che parla alla ferita aperta”, insomma di tutto ciò che Maria Fina Ingaliso ha amato e tanto sapientemente infuso nelle proprie opere.*

*L'autrice, che non si è mai accontentata dei limiti della fotoamatorialità, era dotata di uno sguardo trasversale, capace di andare oltre alla mera estetica dell'immagine; aveva capito che la Fotografia, per non cadere nell'annoso equivoco di essere considerata come mezzo di presa diretta della realtà e per affrancarsi quindi dal ruolo documentale o accessorio, aveva sviluppato dei propri specifici codici, oggetto negli ultimi decenni di dibattiti e riflessioni.*

*Ogni immagine di Maria Fina rappresentava una rivelazione al termine di un particolare percorso che, se da un lato partiva da una rigorosa progettualità, dall'altro non temeva le (auto)indagini tra le pieghe dell'inconscio. I risultati, mirabili dal punto di vista espressivo, sono quindi una somma di tutti gli elaborati processi mentali e compositivi e del perfetto mix tra i linguaggi dell'arte.*

*Tali procedimenti sono stati applicati non solo alle proprie opere, ma trasmessi con impegno e passione a quanti intorno a lei – il compagno in primis, ma anche i soci dei vari Circoli del territorio – coltivavano la passione per la Fotografia.*

*Le opere selezionate per il Fotoincontro sono dei ritratti femminili, in cui ai vari livelli di indagine corrispondono anche particolari stratificazioni: sovrapposizioni ottenute in camera oscura, doppie esposizioni, fino alla coloritura manuale delle grandi stampe.*

*Dagli elaborati strati compositivi emergono personalità dolci e complesse, capaci di emozionarsi ed emozionare. Le donne ritratte da Maria Fina sono lontane anni luce dalle belle senz'anima a cui certa fotografia ci ha assuefatti: i loro corpi non rispondono alle aspettative dello sguardo maschile, si offrono invece alla luce, alla carezza di una piuma, giocano con i miti della seduzione e della Natura; si flettono, si sdoppiano e ricompongono in una danza senza tempo.*

*I volti, che si sviluppano su più piani, sono un caleidoscopio di sentimenti, ci narrano della mutevolezza degli stati d'animo, di inquietudini e di tenerezze. Come fotogrammi filmici congelati e racchiusi in un unico, dilatato istante, i pensieri scorrono sui lineamenti del viso; sembrano nubi in un cielo primaverile, ora velano gli sguardi, ora promettono nuovi sorrisi, in un rincorrersi di sensazioni che solo l'acuta sensibilità della fotografa ha saputo cogliere e trasmettere.*







## Proportio Divina

Ime slovenskega fotokluba Proportio Divina, ki je bil ustanovljen leta 2008 v Gornji Radgoni, je že samo po sebi nekaka izjava o nemi: De divina proportione je koda, ki jo je razvil Leonardo da Vinci in jo je matematik Luca Piccoli leta 1498 podaril Ludovicu il Moro. Obravnava matematiko, teologijo, filozofijo in glasbo, predvsem pa se zaustavi na pojmih božjih razsežnosti in ki je v klasični Grčiji označena, kot zlata sekcija.

Člani radgonskega fotokluba izkazujejo svojo pravo moč prav v pozornosti do fotografske kompozicije in izrazne zrelosti. Dokaz temu predstavlja odlična osvojitve pravil fotografske tehnologije, kot tudi popolno izpričanje neobičajne občutljivosti pri izbiri subjektov.

Pri tri predstavljenih tematikah (osebe, osebe v urbanem okolju in krajine), se člani društva preizkušajo v posnetkih en plein air v želji, da bi ujeli nežne barve Narave in da bi kasneje prešli k bolj sproščenemu prehajanju do konstruktivističnih geometrij mestnih predelov; pri tem se vedno dokopljejo do dosežkov z močnim vidnim sporočilom.

Rdeča nit prikaza sloni prav na pojmu nasprotnih polov: na eni strani fotoobjektiv raziskuje naravne harmonije krajine in se še posebno zaustavi nad veličastno lepoto dreves, na drugi strani pa se vključi v mestne tokove, ko sledi človeku v svojih mestnih dinamikah, in ne samo to.

Ivan Borko razmišlja, kako okolje vpliva in kako oblikuje človekovo osebnost: iz kmečke pokrajine, v kateri diha toplina svetle starosti, se premaknemo v zgoščene mestne geometrije, v katerih sobivajo temni odmevi in nepričakovane nežnosti; za avtorja tudi narava živi v nasprotjih, z dvema, kot silhueti golima drevesoma, ki izstopata v ozadju žarečih barv.

Štefi Borko ima raje nadrealističen pristop k fotografiji, z „ljubeznijo brez konca“ para zaljubljenecv, ki samujeta sredi labirinta paralelepipedov, ali z vizionarskim prikazom pastirja in njegovega prašiča, ki mu izurjeno nakazane razlike med belim in črnim ter rahlo prevračanje perspektične osi, nudijo rahlo nelagodje. Izgleda, kot bi tudi Narava izgubila svojo otožno plat, da bi se pri tem odprla temnim grafizmom veličastnega drevesa.

Vintažni odmevi prežemajo podobe Judite Černov: potnica si deli sceno s staro odsluženo lokomotivo, ki jo zaznamoval čas. Ženska in njen pes usmerita pogled izven prizora, v prostor, ki prekorači bidimenzionalnost fotografskega nastavka, morda v pričakovanju nečesa ali nekoga; rjavkasti oddenek barve poudari ozračje nekdanjega.

Zlatko Fišer ujame veličastnost krajin. Pri tem uporablja naravno svetlobo v vseh njenih nagibih: od lahno prikritih pastelnih barv jutra na vodi, vse do praviljne poezije gozda z izjemnimi barvimi toni protisvetlobe. Spirala steklenih satiniranih stopnic postane za Fišerja simbol mestnega utripa. Ljudje, ki po njih hodijo gor in dol, se zaradi točke snemanja, spustijo na raven temnih silhuet, geometričnih elementov brez istovetnosti, kot nekake viseče note na notnem črtovju.

Podobe Dajana Kokola preletavajo občutki samote, ki jo najbolj zaznamo v silhueti, ki se samotna prikaže v dolgočasnem okolju drevoreda. Na drugi fotografiji bomo spet našli samotni lik, tokrat ženski, precej zmanjšani v primerjavi z velikim lestencem, ki se pne nad njo in jo osvetljuje. Nato Kokol vstopi v preprosto notranjost: na veliki zakonski postelji sedi stara ženska, pri kateri se zdi, kot bi razmišljala o preteklih časih. Maloštevilni predmeti, njen poročni portret in simboli, ki izpričujejo njeno pobožnost, pripovedujejo drobce iz njenega življenja.

Posnetki v infrardeči tehniki Andreja Slogoviča povzdigujejo pusto naravo, ki jo križajo steze, podobne brazgotinam. Zaznamujejo jo tudi gosti nebesni svodi, po katerih se potikajo bežeči oblaki. Idlična stran krajine prepušča mesto občutku vznemirjenosti, kot v „Waiterju“, kjer se prezaposlen natakara vzpenja po modernih in izumetničenih stopnicah; njegova podoba, ki jo podvoji veliko stensko ogledalo, v gledalcu sproži občutek odtujenosti, istočasno pa poudari mrzlično burnost, ki opredeljuje našo dobo.

Stane Toplak vzporedi in poveže človeške pejzaže: na eni strani se v ospredju nahaja gosto železniško omrežje z njenimi stičišči in utripajočimi močnimi črtami, ki nas uvede v „horror vacui“ mestnih arhitektur. Na drugi strani pa nam prikaže panoramski posnetek notranjosti muzeja, s svojimi tokovi obiskovalcev med oboki in stopnišči in nas povede, da razmislimo o različnih časih človeka, kronoloških ali tudi epohalnih. Na raztegnjenem muzejskem prostoru se krčeviti ritmi našega vsakdana umirijo in prepustijo mesto spominom in duhovni plati umetnosti.

Fotografije s potovanj Dike Vranc prikazujejo otroke v njihovih okoljih; nežni pristop fotografije ne popači otroških podrobnosti. Lahko bi rekli, da jih celo povzdigne. Mali subjekti se nastavijo objektivu z vso naravnostjo in se počutijo prijetno med polnostjo azijskih barv. Njihovi pogledi, zdaj radovedni, zdaj zatopljeni, nam razodenejo stare modrosti.

Iz celote prikazanih upodobitev, si lahko ustvarimo sliko, kako se harmonija, osnovni element božje skladnosti, obilno vije v fotoklubu Proportio Divina, ki tako postane rodovitna zemlja, v kateri se različne in vidne osebnosti fotografije, dovršeno združijo in s tem pripomorejo k rasti krožka na vsega spoštovanja visoko raven.





## Proportio Divina

Il nome del fotoclub sloveno Proportio Divina, fondato nel 2008 a Gornja Radgona, è già una dichiarazione di intenti: De divina proportione è un codice, illustrato da Leonardo da Vinci, che il matematico Luca Pacioli donò nel 1498 a Ludovico il Moro; tratta di matematica, di teologia, di filosofia e musica, ma soprattutto si sofferma sul concetto di proporzione divina, già definito nella Grecia Classica dalla sezione aurea.

L'attenzione alla composizione fotografica e la maturità espressiva risultano i punti di forza dei soci del Fotoklub, che dimostrano non solo di aver ben assimilato le regole della tecnica fotografica, ma anche di possedere una sensibilità non comune nella scelta dei soggetti.

Le tre tematiche proposte, persone, persone in ambiente urbano e paesaggi, li vedono cimentarsi in riprese en plein air, per cogliere i delicati cromatismi della Natura, e passare poi con scioltezza alle geometrie costruttiviste delle location metropolitane, ottenendo sempre esiti di forte impatto visivo.

Il fil rouge dell'esposizione verte proprio sul concetto di contrapposizione: da una parte l'obiettivo dei fotografi indaga sull'armonia naturale del paesaggio, in particolare soffermandosi sulla maestosa bellezza degli alberi, dall'altra si inserisce nei flussi urbani, seguendo l'uomo nelle sue dinamiche cittadine e non solo.

Ivan Borko riflette su come l'ambiente influisca e in qualche modo plasmi la personalità dell'uomo: passiamo dal territorio rurale dove si respira il tepore di una vecchiaia serena, alle dense geometrie metropolitane, in cui coesistono rimandi dark e inaspettate tenerezze; per l'autore anche la natura vive di contrasti, con due alberi ridotti a spoglie silhouettes che si stagliano su uno sfondo cromaticamente acceso. Štefi Borko predilige un approccio fotografico più surreale, con "l'amore senza fine" di una coppia di innamorati, isolati in mezzo a un labirinto di parallelepipedi o con la visionaria apparizione di un pastore e il suo maiale, a cui i sapienti contrasti del bianco e nero e il leggero ribaltamento dell'asse prospettico conferiscono una sottile inquietudine; anche la Natura sembra smarrire il lato elegiaco, per aprirsi ai cupi grafismi di un albero maestoso.

Echi vintage pervadono invece l'immagine di Judita Černov: la viaggiatrice condivide la scena con una vecchia locomotiva in disuso, segnata dallo scorrere del tempo. La donna e il suo cane rivolgono lo sguardo al di fuori della scena, in uno spazio che oltrepassa la bidimensionalità del supporto fotografico, in attesa forse di qualcosa o di qualcuno; il viraggio seppia accentua sapientemente l'atmosfera retrò.

Zlatko Fišer coglie la maestosità dei paesaggi, utilizzando la luce naturale in tutte le sue declinazioni: dalle soffuse tinte pastello dell'alba sull'acqua, fino alla fiabesca poesia del bosco con toni pennellati e spettacolari controluce. Per Fišer la spirale di una scala in vetro satinato diventa un simbolo del dinamismo urbano: le persone che la percorrono in un continuo saliscendi, grazie al punto di ripresa, si riducono a sagome scure, elementi geometrici senza identità, come note sospese su un pentagramma.

Le immagini di Dajan Kokol sono percorse da un senso di solitudine, particolarmente percepibile nella sagoma che si staglia solitaria nell'atmosfera uggiosa di un viale; in un'altra fotografia ritroviamo ancora una figura isolata, questa volta femminile, sottodimensionata rispetto al grande lucernaio che la sovrasta e illumina. Kokol entra poi in un semplice interno: seduta sul grande letto matrimoniale, un'anziana donna sembra riandare con la mente ai tempi passati; i pochi oggetti presenti, un ritratto di lei sposa e i simboli della propria devozione, ci raccontano frammenti della sua vita.

Le riprese all'infrarosso di Andrej Slogovič esaltano una natura brulla, segnata da sentieri che sembrano cicatrici e da cieli densi, solcati da nuvole in fuga. Il lato idilliaco del paesaggio cede qui il posto a un sentimento di inquietudine, come in "Waiter", in cui un indaffarato cameriere sale le moderne volute di una scala; la sua immagine, duplicata dal grande specchio a parete, attiva nell'osservatore un senso di straniamento e pone al contempo l'accento sulla frenesia che caratterizza la nostra epoca.

Stane Toplak mette in rapporto i paesaggi dell'uomo: da una parte la fitta rete ferroviaria in primo piano, con le sue connessioni e le pulsanti linee di forza, ci introduce all'horror vacui delle architetture metropolitane, dall'altra la panoramica dell'interno di un museo, con i suoi flussi di visitatori tra volte e scalinate, ci fa riflettere sui diversi tempi dell'uomo, cronologici ma anche epocali: nel dilatato spazio museale i ritmi convulsi della nostra quotidianità si acquietano, lasciando spazio alla memoria e alla spiritualità dell'arte.

Le foto di viaggio di Dika Vranc ritraggono i bambini nei loro ambienti; l'approccio delicato della fotografa non snatura le peculiarità infantili, ma anzi le esalta. I piccoli soggetti si offrono con naturalezza all'obiettivo, a loro agio tra i saturi colori asiatici; i loro sguardi, ora curiosi, ora assorti, rivelano saggezze antiche.

Dall'insieme delle immagini proposte, possiamo renderci conto di come l'armonia, elemento fondamentale della divina proporzione, scorra copiosa nel fotoclub Proportio Divina, che diviene così fertile terreno in cui le varie, spiccate, personalità dei fotografi si amalgamano alla perfezione, concorrendo a elevare il Circolo a livelli qualitativi degni di lode.

















## Na placu

NOVA POKRITA TRŽNICA  
Inž. Riccardo Del Neri

Prva svetovna vojna je Gorico popolnoma uničila, v duši in telesu.

Z brezobzirno finančno operacijo, ki bi skoraj nakazovala menjavo tisoč lir za en evro leta 2002 v Italiji (a ne v Avstriji, kjer so za nas počitnice postale ugodne, medtem ki je prej pivo stalo dvojno ceno). Leta 1919 so goriški varčevalci potegnili kratko, saj so nove italijanske oblasti razvrednotile avstrijsko krono za 50%, medtem ko denar v Beljaku, Linzu in na Dunaju ni izgubil vrednosti.

Po vojni je bilo med obnovo mesta potrebno misliti na strukture, ki bi mesto spravile v pogon. Sem je spadala tudi tržnica na debelo in na drobno. Že v regulacijskem načrtu leta 1921, ki sta ga izdelala Fabiani in Del Neri z županom Bombigem, je načrt za tržnico na drobno predvidel isto lokacijo izpred vojne, to se pravi na vogalu med Verdijevim korzom in ulico Oberdank.

Oblikovala pa se je potreba po novi poštni palači, veličastni in politično pomembni stavbi, ki naj bi prvotno stala na mestu starega Urada v Hotelu Posta na vogalu ulic Garibaldi in Morelli (kjer se danes nahajajo nekater občinski uradi). Zemljišče so tako oddali Državnim železnicam, ki so od leta 1925 vključevale tudi pošto in telegraf. Tam so zgradili veličastno palačo, ki jo je zasnoval Angiolo Mazzoni in so jo odprli leta 1932. Objekt je našel mesto na straneh Zgodovine italijanske arhitekture, ki pa ga vsled dokajšnje zanemarjenosti, vodilni pri pošti danes ne cenijo preveč.

Nov prostor za tržnico pa so našli prav blizu, na vogalu Verdijevega korza in ulice Boccaccio. Tam so bili prej vrtovi starega samostana sester klaris, ki pa je bil ukinjen že konec osemnajstega stoletja in je bil spremenjen v vojaško skladišče.

V Chiandettijevi knjigi „Gorizia, Storia e Arte – Gorica, Zgodovina in Umetnost“ iz leta 1980, med drugim preberemo, da so „povsem drugačne kakovosti in dobro vključene v goriško okolje tudi arhitektonsko zglede javne zgradbe, med katerimi so tiste, ki jih je projektiral Del Neri. Sem spadata pokrita tržnica (leta 1927) in Osrednje pokopališče (1930)“. Pisec je imel v mislih odklonilen odnos do „režimskih“ zgradb. Moderna arhitektura namreč, ob ministrskih naročilih, v mestu ni bila osvojena. Prednost pri obnovah je dobila uporaba slogov nekoliko izven mode, pa četudi so jih skušali ublažiti z določenimi racionalističnimi prijemi, ki sta ji iznesla Cuzzi in Baresi.

Med prenovo ki jo je opravil arhitekt Willy Riavis, so postavili kamnito ploščo z napisom: 1927 / Pokrita tržnica na drobno / (inž. Ferdinando Visintin) / restavrirana s prispevkom sklada / Fondo Gorizia / 1984“. Plošča je precej nejasna: zgleda, kot bi projektant bil Visintin, ki pa je bil le glavni inženir občinskega Tehničnega Urada in je deloval kot današnji edini odgovorni pri postopku (RUP). Današnji Sisifo ima namreč nalogo, da zaključi javno delo in mora premostiti velikanske težave, ki si jih nekoč niso niti mogli misliti...

Pokrta tržnica Riccarda Del Nerija (1896-1964), ostaja slej ko prej čudovit arhitektonski objekt, ki ga gre ohraniti takega kot je, pa čeprav nekdanjih stranišč ni več. Občudovanja vredni pa so prodajni pult iz železa v zeleni emajlirani barvi ter tlak iz cementnih blokov podjetja Maroni, ki že 88 let več kot dostojno služijo svojemu namenu.



## Al mercato

IL NUOVO MERCATO AL COPERTO  
DELL'INGEGNER RICCARDO DEL NERI

Gorizia esce dalla Prima guerra mondiale profondamente distrutta, nell'anima e nel corpo.

Con una spregiudicata operazione finanziaria, premonitrice quasi delle mille lire per un euro nel 2002 in Italia (ma non in Austria dove per noi sono diventate convenienti le vacanze, mentre prima una birra lì costava il doppio), nel 1919 la Corona austriaca, e il risparmio dei goriziani nelle banche del territorio occupato dall'Italia, viene forzosamente svalutata del 50%, diversamente dai conti correnti a Villacco, Linz o Vienna, lì rimasti intatti, i fortunelli...

Dopo il conflitto, nella ricostruzione della città bisognava pensare alle strutture per farla funzionare, compresi il mercato all'ingrosso e quello al dettaglio. E infatti già nel Piano Regolatore del 1921, di Fabiani e Del Neri con sindaco Bombig, per quello al dettaglio il sito previsto era lo stesso di prima del conflitto, ossia l'angolo tra corso Verdi e via Oberdank.

Subentra però l'esigenza di un nuovo Palazzo postale, maestoso e politicamente significativo in luogo del vecchio Ufficio nell'Hotel Posta in via Garibaldi angolo Morelli, Uffici tecnici comunali oggi. L'area viene così ceduta alle Ferrovie dello Stato, che dal '25 comprendevano pure le Poste e Telegrafi, per la costruzione di quel pregevolissimo edificio di Angiolo Mazzoni inaugurato nel '32, entrato nelle pagine della Storia dell'Architettura italiana ma dell'importanza del quale i dirigenti postali non pare possiedano contezza, mal trattato com'è.

Una nuova area per il Mercato viene però presto individuata lì vicino, all'angolo tra corso Verdi e via Boccaccio, sugli orti dell'antico convento delle Clarisse, soppresso già a fine '700 e adibito a magazzino proviande dell'esercito.

In "Gorizia, Storia e Arte", Chiandetti 1980, si nota che sono "di tutt'altra qualità e ben inseriti nel panorama goriziano altre architetture pubbliche, fra cui quelle progettate dal Del Neri, il Mercato coperto (1927) o il Cimitero centrale (1930)", rispetto le opere del Regime evidentemente. L'architettura moderna infatti, oltre le commesse ministeriali, non venne molto recepita in città, prevalendo nella ricostruzione l'uso di stili ormai demodé, ancorché temperati da certi caratteri razionalisti espressi da Cuzzi o Baresi.

In occasione della ristrutturazione ad opera dell'architetto Willy Riavis, fu installata una targa in pietra, con la scritta: "1927 / Mercato Coperto al Minuto / (ing.Ferdinando Visintin) / restaurato col contributo / del / «Fondo Gorizia» / 1984".

Poco chiara la targa: sembra far credere progettista il Visintin, che era invece l'ingegnere capo dell'Ufficio Tecnico ed operava nella funzione dell'odierno responsabile unico del procedimento, il RUP, l'odierno Sisifo che si ritrova il compito di portare a conclusione l'opera pubblica superando difficoltà immani, nemmeno ipotizzabili allora...

Il Mercato coperto di Riccardo Del Neri (1896-1964), rimane comunque uno splendido oggetto architettonico da conservarsi come si trova, anche se i bagni di allora non ci sono più, cogli originari banchetti in ferro a smalto verde e la pavimentazione in blocchetti di cemento della ditta Maroni, che da ottantotto anni svolgono egregiamente il loro mestiere.

di Diego Kuzmin













## PEGAN

Milenko Pegan je bil rojen leta 1925 v Sv. Filomeni pri Modriči v Bosni. Oče mu je bil inž. Franc Pegan (1897-1972), mati pa Joži Vlah (1898-1990). Po končani gimnaziji je obiskoval Geodetsko vojno akademijo, kjer je začel spoznavati fotografijo. Svojo fotografsko pot je nadaljeval v Splitu (1951-59) pri tamkajšnjem Fotoklubu. Po vrnitvi v očetovo Novo Gorico je leta 1961 ustanovil FK Elektra, nato je vrsto let vodil FKK Nova Gorica. Živel je skupaj z družino na Pristavi, kjer je tudi umrl leta 2005.

Milenko Pegan je širil amatersko umetniško fotografijo na Goriškem in v zamejstvu. Veloko zaslug ima za nastanek našega fotokluba. Leta 1975 je pridobil naziv mojstra fotografije Foto zveze Jugoslavije (MF FZJ) in kmalu zatem postal član mednarodne zveze fotografskih umetnikov – EFIAP. Za dolgoletno sodelovanje s fotografi iz sosednje Italije je Pegan prejel priznanje italijanske zveze FIAF.

V svoji bogati fotografski karieri je sodeloval na 460 skupinskih razstavah, od tega 212 mednarodnih. Na njih je prejel 120 nagrad in priznanj.

Milenko Pegan nasce nel 1925 a Sv. Filomena presso Modriča in Bosnia, padre ing. Franc Pegan (1897-1972), madre Joži Vlah (1898-1990). Ottenuta la licenza ginnasiale, si è diplomato nel 1946 all'Istituto Geografico Militare di Belgrado. Ha poi lavorato a Spalato dove ha cominciato a fotografare nell'ambito del locale Circolo Fotografico. Milenko è stato certamente uno dei fautori e dei protagonisti più vivaci dello sviluppo della fotografia d'arte e amatoriale slovena nel Goriziano. Grande merito va ascritto a Milenko per la nascita del nostro Circolo. Nel 1975 la Foto zveza Jugoslavije gli ha conferito il titolo di »maestro dell'arte fotografica« (MF FZJ). Membro della Federazione internazionale dell'arte fotografica (EFIAP) ha ricevuto un riconoscimento in Italia da parte della FIAF. Ha partecipato a 460 mostre collettive, di cui 212 internazionali, ricevendo 120 premi o segnalazioni.

*bio ita*

Rafael Podobnik

Izrazni fotograf Rafael Podobnik, od leta 1989 mojster fotografije Foto zveze Jugoslavije, 2013 postal platinasti odličnik Mednarodne zveze za fotografsko umetnost (FIAP), rojen 1942, upokojeni zobozdravnik specialist ortodont, živi v Novi Gorici. Fotografirati je pričel leta 1958 v fotografskem krožku idrijske gimnazije, ki ga je vodil Vali Treven. Na razstavi pod pokroviteljstvom FIAP je imel sprejeta prva posnetka leta 1972. Pripravil je preko 110 osebnih razstav, imel sprejeta dela na več kot 500 skupinskih razstavah in prejel preko 150 priznanj. Polstoletno fotografsko delo je strnil v številne splete in več kot 25 daljših ciklov. V sedemdesetih letih je pripravil serijo sitotiskov. Opaznejše monografije so Osojna Primorska (1989, 1997), Obrusnice (1998), Rafael Podobnik (2002).

Označuje ga svetlobna in barvna občutljivost, dodelana kompozicija, naklonjenost kvadratnemu formatu in bližinskim posnetkom ter ljubezen do narave in človeške, posebno ženske figure. Rad se preizkusi v uprizoritveni, kreativni in eksperimentalni fotografiji. Veliko časa posveti mentorstvu, kritiki in publicistiki. Neomajno je prepričan, da je v izrazni fotografiji najvažnejše merilo umetniška moč posnetka. Ob osamosvojitvi Slovenije je Foto kino zvezo Slovenije preoblikoval v Fotografsko zvezo Slovenije (FZS), bil njen predsednik v letih 1991-1996 in jo leta 1993 včlanil v FIAP.

Trenutno je predsednik Umetniškega sveta FZS, član Foto kluba Nova Gorica, Foto kluba Triglavski narodni park Bled ter Likovne skupine Kulturno - umetniškega društva Univerzitetnega kliničnega centra in Medicinske fakultete Ljubljana, mentor in član Fotografske skupine Planinskega društva Tolmin ter mentor Tretje moči Univerze za tretje življenjsko obdobje Nova Gorica. Z mentorskim delom, pripravo samostojnih predstavitev ter sodelovanjem na skupinskih razstavah ohranja in razvija umetniško ustvarjalnost.

*Nel 2013 il fotografo espressivo Rafael Podobnik, mastro di fotografia dell'Associazione fotografica jugoslava (Foto zveza Jugoslavije) sin dal 1989, ricevette il riconoscimento di platino all'eccellenza da parte della Federazione Internazionale dell'Arte della Fotografia (FIAP). Il fotografo, nonché dentista e specialista ortodontico in pensione, è nato nel 1942 e vive a Nova Gorica. Fece i suoi primi scatti nel 1958, quando incominciato a frequentare presso la Scuola superiore di Idrija il circolo di fotografia di Vali Treven. Nel 1972 due dei suoi scatti furono esposti in occasione della mostra patrocinata dell'associazione FIAP. Ad oggi Rafael Podobnik vanta più di 110 mostre personali, esibizioni dei propri lavori in oltre 500 mostre collettive e più di 150 premi e riconoscimenti ricevuti. Il fotografo è riuscito a racchiudere mezzo secolo della propria carriera fotografica in numerose raccolte e più di 25 cicli artistici. Negli anni '70 ha creato anche una serie di serigrafie. Tra le monografie più conosciute, spuntano quelle intitolate Osojna Primorska - "Litorale nell'ombra" (1989, 1997), Obrusnice - "Relazioni erotiche" (1998) e Rafael Podobnik (2002).*

*I tratti caratteristici che lo contraddistinguono sono la sensibilità alla luce e ai colori, le composizioni elaborate, l'inclinazione al formato quadrato, le riprese ravvicinate e la passione per la natura, la figura dell'uomo e in particolare la figura femminile. Rafael Podobnik si diletta anche nella fotografia inscenata, nella fotografia creativa e nella fotografia sperimentale. Dedicava molto del suo tempo al tutoring, alla critica e al giornalismo. È profondamente convinto che il valore della fotografia espressiva debba essere misurato esclusivamente in base alla carica artistica della ripresa. In seguito alla dichiarazione d'indipendenza della Slovenia, Rafael Podobnik riorganizzò l'associazione "Foto kino zveza Slovenije" nell'Associazione fotografica della Slovenia (Fotografska zveza Slovenije - FZS). Nel periodo dal 1991 al 1996 ha ricoperto il ruolo di presidente dell'associazione e nel 1993 riuscì a farla diventare membro della Federazione Internazionale dell'Arte della Fotografia (FIAP).*

*Al momento il fotografo ricopre all'interno dell'Associazione FZS il ruolo di presidente del Consiglio artistico ed è membro del Foto Club Nova Gorica, del Foto Club "Triglavski narodni park Bled", del gruppo artistico dell'Associazione artistico - culturale del Centro clinico universitario UKC di Lubiana e della Facoltà di medicina di Lubiana. Inoltre, ricopre anche il ruolo di tutore e membro presso il Gruppo fotografico dell'Associazione alpinistica "Planinsko društvo Tolmin", nonché il ruolo di tutor della Forza terziaria - "Tretja moč" presso l'Università della terza età di Nova Gorica. Con il tutoring, l'organizzazione di mostre indipendenti e la collaborazione a varie mostre collettive Rafael Podobnik continua a preservare e sviluppare la propria creatività artistica.*

## MARIA FINA BIO

slo

*ita*

## OPIS KLUBA

Fotoklub Proportio divina nas je, leta 2008 v Gornji Radgoni, ustanovila skupina prijateljev, že prej fotografsko aktivnih v različnih fotografskih društvih, takrat zbranih v fotografski sekciji Društva popotnikov Vagant iz Maribora, kjer smo se kot vneti popotniki tudi spoznali in srečevali. V tistem času smo se ukvarjali predvsem s popotno fotografijo, ki še vedno zavzema pomembno mesto v naši ustvarjalnosti, vendar z ambicijami po napredovanju in širitvi naše ustvarjalnosti še na druga fotografske področja. Sprva nas je bilo le 8, danes pa je v klub včlanjenih 13 članov. Sedaj, poleg popotne, gojimo še portretno, krajinsko, ulično, socialno... in akt fotografijo, s katero smo postali prepoznavni in tudi mednarodno zelo uspešni. Od vsega začetka našega delovanja se udeležujemo mednarodnih fotografskih razstav in to zelo uspešno saj smo v tem kratkem času delovanja osvojili že več kot 250 nagrad in priznanj in si pridobili visoke razstavljalске naslove, med drugim po dva MF FZS in EFIAP/g. Poleg tega smo pripravili že več kot 50 samostojnih in klubskih razstav, tako naših, kot tudi gostujočih avtorjev. Večino razstav smo postavili na ogled v galeriji Kulturnega doma v Gornji Radgoni, nekaj na drugih razstaviščih, gostovali pa smo tudi v številnih mestih po Sloveniji ter v Avstriji, Bolgariji in na Madžarskem. Leta 2012 je klub, v točkovanju za najuspešnejši posnetek, razstavljalca in društvo leta FZS, osvojil tretje mesto, Ivo Borko je bil proglaše za najuspešnejšega, Štefi P. Borko pa za tretjega najuspešnejšega razstavljalca leta in nato leta 2013 še za najuspešnejšega razstavljalca FZS. Njen posnetek »Grandmothers companion«, pa je bil proglašen za najuspešnejši posnetek FZS za leti 2012 in 2013.

Nova znanja si pridobivamo z izmenjavi mnenj, udeležbo na fotografskih delavnicah in predavanjih, ki smo jih nekaj že tudi sami organizirali, s skupinskim fotografiranjem in z obiski in ogledi fotografskih dogodkov. Tako vsako leto v novembru obiščemo Bratislavo in si ogledamo razstave v sklopu prireditve »Evropski mesec fotografije«, skupaj pa smo obiskali tudi že beneški likovni bienale. Glede na to, da še vedno nimamo svojih klubskih prostorov in ker se večina članov družī in prijateljuje tudi privatno se dogodki med seboj kar nekako dopolnjujejo in včasih celo prekrivajo. To velja predvsem za skupna potovanja, ki z nami v glavni vlogi hitro postanejo »fotografska«. V zadnjem času smo na takšni način odkrivali Oman in Romunijo. Med pomembnejše družabne prireditve sodita redni letni občni zbor članov in klubski piknik na katere vedno povabimo tudi fotografske prijatelje iz drugih klubov.

Ne smemo pa pozabiti omeniti naše vloge pri razvoju fotografskega središča »Fotograd Negova«, ki ga razvijamo skupaj z Zavodom za kulturo, promocijo in turizem občine Gornja Radgona, ki upravlja z gradom in FZS. Od ideje, pridobitve dela sredstev, pomoči pri sooblikovanju programa razstav, postavitve in podrtja razstav, organizacije in vodenja otvoritvenih svečanosti, priprave katalogov, vodenja po razstavah in v veliki meri tudi promocije so naš prispevek k skupnemu projektu, ki mu je FIAP, že v prvem letu delovanja, podelila, kot šele šestemu razstavišču na svetu, status »FIAP Exhibition centre« in katerega svečana proglasitev je bila ob prisotnosti Ministrice za kulturo RS gospe Julijane Bizjak Mlakar in predsednika FIAP-a gospoda Riccarda Busija, 23. maja letos.

Za sprotno obveščanja in informiranja naših članov in tudi vseh ostalih zainteresiranih smo oblikovali spletno stran. Najdete nas na: [www.fotoklub-radgona.si](http://www.fotoklub-radgona.si).

## PREVOD ITA

*uredila / a cura di*

Silvan Pittoli, Marko Vogrič

*kritične note je pripravila / testi critici di*

Lorella Klun

*prevodi / traduzioni*

Vili Prinčič, Vlado Klemše

*sodelovali so / hanno collaborato*

Sergio Culot, Robert Strahinjč, Enzo Tedeschi, Simon Zamar

*platinica / copertina*

Jussa

*prelom / impaginazione*

Igor Škorjanc

lektoriranje / editing

*založil / edito da*

Kulturni dom Gorica

ZSKD

Fotoklub Skupina 75

CIP – Kataložni zapis o publikaciji

Informativni bilten Kulturnega doma Gorica

Registrirano na Sodišču v Gorici dne 22.1.1990, št. 211

Odgovoren: Igor Komel

Bollettino informativo del Kulturni dom di Gorizia

Registrato presso il Tribunale di Gorizia il 22.1.1990, n. 211

Responsabile: Igor Komel

gradisciutta

draga

ivan vogric

oblikovanje in tisk  
grafica e stampa  
**ideago** s.a.s.

knjige • vabila • revije • brošure  
letaki • prospekti • koledarji • agende  
libri • inviti • riviste • depliants  
volantini • manifesti • calendari • agende

via IV Novembre 35/a • GORIZIA  
0481 537255 • [stampa@ideago.it](mailto:stampa@ideago.it) • [www.ideago.it](http://www.ideago.it)

pokrovitelji / patrocinio



v sodelovanju / in collaborazione

